

おとな なた
大人の方へ

こ ども の あんぜん を まも る た め に
子どもの安全を守るために

がっこう は、ぎゃくたい の かのうせい が ある ときは
学校は、虐待の可能性がある時は
く やくしよ、じどうそうだんしよなど かなら つた
区役所や児童相談所等に必ず伝えます

よこはまし では、みんなで子どもを虐待（暴力や食事をあげない等）から必
横浜市では、みんなで子どもを虐待（暴力や食事をあげない等）から必
ずまも
ず守ります。

ぎゃくたい されて いる か も し れ な い こ ども を み つけ た と き、がっこう かなら
虐待されているかもしれない子どもを見つけたとき、学校は必ず、すぐに区
やくしよ、じどうそうだんしよなど につた
役所や児童相談所等に伝えます。これは国の法律です。

れいわ ねん (2024年) ねん
令和6年（2024年） ねん
よこはましきょういくいいんかい
横浜市教育委員会

国の法律 児童虐待の防止等に関する法律

第5条（児童虐待の早期発見努力義務）

第6条（児童虐待に係る通告義務）

Gửi đến những người lớn)

ĐỀ BẢO VỆ AN TOÀN CHO TRẺ EM

Khi thấy trẻ có khả năng bị ngược đãi, nhà trường nhất định phải liên lạc với các nơi như Sở Hành Chính hoặc Cơ Sở Tư Vấn Nhi Đồng

Ở Thành phố Yokohama, tất cả mọi người nhất định phải bảo vệ trẻ em không bị tình trạng ngược đãi (chẳng hạn như gây bạo lực, hoặc không cho các em ăn).

Khi phát hiện thấy những em nào có thể có khả năng bị ngược đãi, nhà trường nhất định phải liên lạc ngay lập tức với các nơi như Sở Hành Chính, hoặc Cơ Sở Tư Vấn Nhi Đồng. Đây là Luật của Quốc Gia.

Hội Ủy Viên Giáo Dục Thành Phố Yokohama năm 2024

国の法律 児童虐待の防止等に関する法律

第5条 (児童虐待の早期発見努力義務)

第6条 (児童虐待に係る通告義務)

A todos os adultos:

PARA A PROTEÇÃO E SEGURANÇA DAS CRIANÇAS

**Quando houver alguma suspeita de abuso,
as escolas informarão as prefeituras,
os centros de assistência ao menor, etc.**

Em Yokohama é dever de todos assegurar a proteção das crianças contra os abusos como violências, negligências, etc.

Se a escola suspeitar que uma criança é vítima de abuso, irá informar imediatamente as prefeituras, os centros de assistência ao menor, etc. Isto está determinado por lei nacional do Japão.

Secretaria da Educação de Yokohama, 2024

Lei Nacional Sobre a prevenção do abuso infantil

Artigo 5 (Obrigação de detectar precocemente o abuso infantil)

Artigo 6 (Obrigação de denunciar qualquer tipo de abuso infantil)

各位家长

为了保护孩子们的安全

在发现孩子有被虐待的可能性时 学校必须通报区政府和儿童咨询所

在横滨市必须要大家来保护孩子们不被虐待（受暴力或衣食住得不到照顾等）。

在发现孩子有被虐待的可能性时，学校必须马上通报区政府和儿童咨询所。这是国家法律所规定的。

2024年 横滨市教育委员会

日本国家法律 有关防止虐待儿童的法律

第5条 （早期发现虐待儿童的努力义务）

第6条 （有关虐待儿童的通报义务）

Dear Parents and Guardians:

For the Safety and Protection of Children

If schools suspect abuse,
they are required to report it to
the ward office or a child counseling center.

In Yokohama, it's everyone's responsibility to protect children from abuse such as violence, malnourishment, etc.

If schools suspect that a child is being abused they are required to report it to the ward office or child counseling center immediately. It's federal law.

Yokohama Board of Education, 2024

Japanese Federal Law Child Abuse Prevention Act

Article 5 (Obligation to Detect Child Abuse Early)

Article 6 (Obligation to Notify Child Abuse)